



## MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

between

**Rajamangala University of Technology Srivijaya, Thailand**

and

**Kunming Railway Vocational and Technical College, People's Republic of China**

谅解备忘录

泰国室利佛逝皇家理工大学

与

中华人民共和国昆明铁路职业技术学院

### PREAMBLE

Recognising the mutual benefits to be gained through a cooperative programme promoting scholarly activities and international understanding, Rajamangala University of Technology Srivijaya (hereby referred to as RUTS), and Kunming Railway Vocational and Technical College (hereby referred to as KRVTC), will enter into this academic cooperation agreement. The purpose of this Memorandum of Understanding is to record formally this mutual interest of RUTS and KRVTC in collaborative research, training, and personnel exchange, for the mutual benefits of both parties.

### 前言

鉴于双方通过合作项目促进学术活动与国际理解所能获得的共同利益，室利佛逝皇家理工大学（以下简称“RUTS”）与昆明铁路职业技术学院（以下简称“KRVTC”）将签署本学术合作协议。本谅解备忘录旨在正式记录 RUTS 与 KRVTC 在合作研究、培训及人员交流方面的共同兴趣，以实现双方的互利共赢。

### OBJECTIVES

This MoU concerns the subject area of railway engineering collaboration and may include, but not limited to, the following activities:

- 1) Organising, promoting, staffing, and coordinating both long and short-term staff and student exchanges as well as other academic activities,
- 2) Facilitating and coordinating joint research cooperation and curriculum development,
- 3) Organising seminars, academic interactive sessions, railway engineering training, and other professional development activities, and

- 4) Coordinating special short-term academic programmes, including short-term seminars to introduce staff and students of the institutions to general cultural activities and other areas of specialised learning.

## **目标**

本谅解备忘录涉及铁路工程合作领域，包括但不限于以下活动：

- 1) 组织、推广、安排和协调长期及短期的教职工与学生交流，以及其他学术活动；
- 2) 促进和协调联合研究合作与课程开发；
- 3) 组织研讨会、学术互动会议、铁路工程培训及其他专业发展活动；
- 4) 协调特殊的短期学术项目，包括短期研讨会，以向两所机构的教职工和学生介绍一般文化活动及其他专业学习领域。

## **IMPLEMENTATION**

Each University shall designate a Liaison Officer to develop and coordinate specific activities or programmes. The terms of such mutual assistance and the necessary budget for each specific programme and activity that is to be implemented under the terms of this MoU shall be discussed and agreed.

## **实施**

双方大学应各自指定一名联络官，负责制定和协调具体的活动或项目。在本谅解备忘录框架下实施的每个具体项目和活动的互助条款及所需预算，应由双方讨论并达成一致。

## **DURATION AND TERMINATION**

- 1) This MoU shall become effective on the date that it is signed by both parties and shall be valid for five years.
- 2) Any changes to this MoU shall be subject to the written consent of both parties.
- 3) This MoU may be terminated by either party at any time provided that the party who wishes to terminate gives written notice of its intention at least three months prior to termination.
- 4) Nothing in the above MoU shall be construed as legally binding.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorised by their respective organisations, sign this MoU on the date as above written.

## 有效期与终止

- 1) 本谅解备忘录自双方签署之日起生效，有效期为五年。
- 2) 对本谅解备忘录的任何修改须经双方书面同意。
- 3) 任何一方可随时终止本谅解备忘录，但希望终止的一方须提前至少三个月以书面形式通知对方其终止意向。
- 4) 本谅解备忘录中的任何内容均不得被解释为具有法律约束力。

作为协议签署的证明，以下签署人经各自组织正式授权，于上述日期签署本谅解备忘录。

  


**Prof. Dr. Sawat Lamsaros**  
President  
Rajamangala University of  
Technology Srivijaya

Date: 2025.3.28

In the presence of



**Dr. Lamun Kayurin**  
Assistant to President  
Rajamangala University of  
Technology Srivijaya

Date: 2025.3.28



**Li Ruilin, Ph.D.**  
President  
Kunming Railway Vocational  
and Technical College

Date: 2025.3.28

In the presence of



**Ms. Liu Mingyun**  
Director of Foreign Affair Office  
Kunming Railway Vocational  
and Technical College

Date: 2025.3.28